

Spanish for Written Communication in the Age of AI

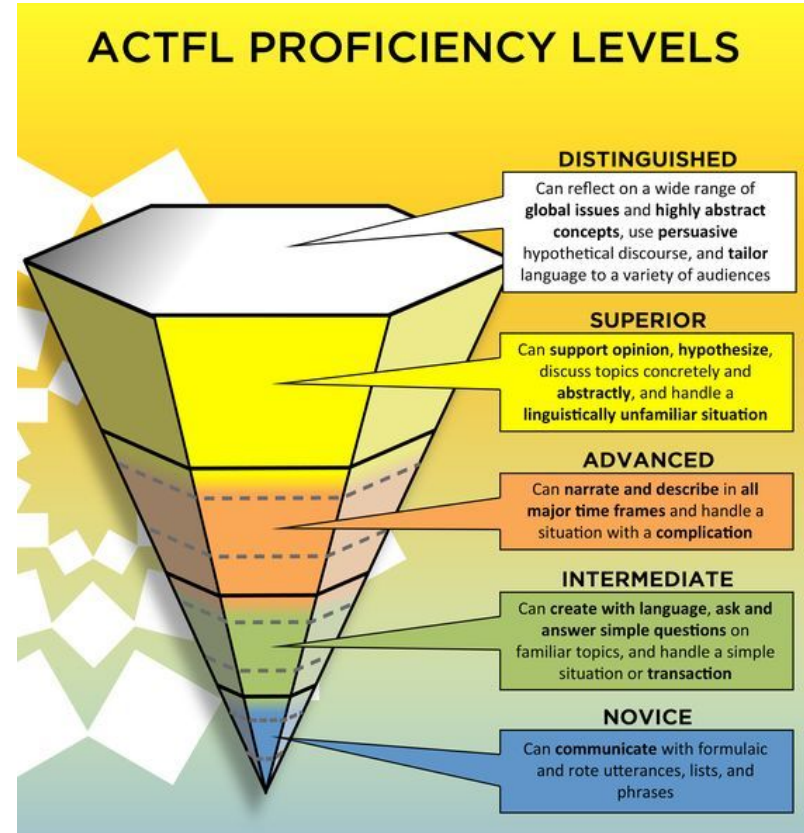
Kristen Turpin, Ph.D.
Senior Lecturer of Hispanic Studies
Department of Romance Studies

HISP 106: Spanish for Written Communication through Contemporary Culture

First (and only) language course that counts for the minor/major in Hispanic Studies. Writing Intensive.

Students will be able to:

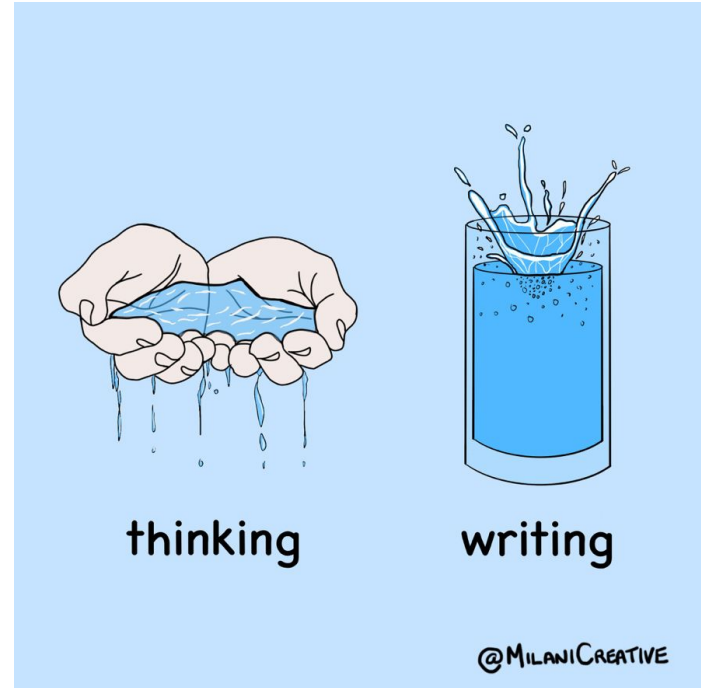
- critically evaluate various types of written texts in Spanish, **including those produced by AI**
- produce original texts of various genres and modes of expression.
- tailor their writing so that it is clear and persuasive for a specific audience.
- apply knowledge of cultural differences when analyzing and composing written texts.



Objectives for bringing AI into the classroom

Attitudes and behaviors

1. Discourage use (writing = thinking)
2. Position AI-generated texts as texts that merit scrutiny and critique
3. Prompt discussion about what constitutes effective writing
4. Increase student confidence in their own writing/thinking ability in Spanish



Approach that was implemented in two different units

Write to think in class

**Analyze text that a
human wrote**

Analyze an AI text

**Write composition
outside of class**

UN DÍA TE MIRAN COMO NUNCA TE HABÍAN MIRADO



LA CAMARA OSCURA

UNA PELÍCULA DE MARÍA VICTORIA MENIS



TELEO CINEMA S. A. - S. SEPHEN DURAC PRODUCTIONS - PRESENTAN A:
MIRTA BOGDASARIAN - PATRICK DELL'ISOLA - FERNANDO ARMANI - SILVANA BOSCO - CARLOS DEFELO
Producción general: HECTOR MENIS Co-productores: SOPHIE DUBAC - MICHEL ZASA Producción ejecutiva: HECTOR MENIS - PERE SALVA Director de producción: PERE SALVA
Guión: MARÍA VICTORIA MENIS - ALLIANDRO FERRAZZINI Música: Sebastián de la Redonde ANGELO COMBICHES Dirección de fotografía: MARCELO VACCARINO DE
CINCOPIR DI IRE MARCELO BATZANGI ANTONIO MENICA TOSSA JUAN CARLOS ROCA RIBELI - ROSA ALVARADO BRIGITTE SCHWABER MUSA BRUNO MARCELO MOUTON EVRY
Asistente de dirección: NATALIA - ESTHER DEL BARRIO MARÍA VICTORIA MENIS

ESTRENO: 16 DE OCTUBRE

www.lacamaraoscurefilm.com



Professional email



BOSTON Public Schools



Unit 3: film analysis → professional email

Write to think in class

Write a formal email asking ROMS department chair for funds for a movie night

Analyze text that a human wrote

Learn more about professional correspondence
Revise their own work to make it more professional

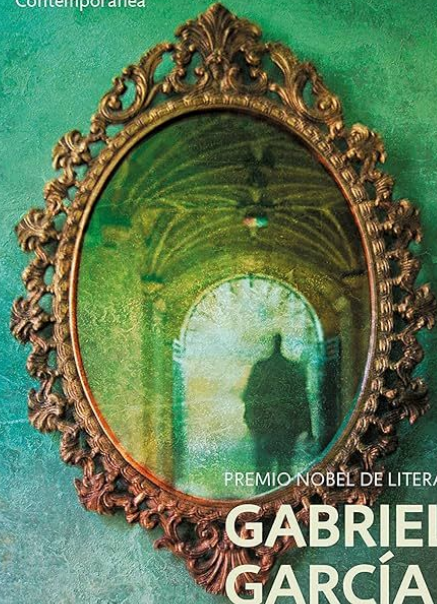
Analyze an AI text

Analyze how ChatGPT responded to the same prompt
Content = lacking
Register = inconsistent
Lexical precision = excellent

Write composition outside of class

Professional email: new film for BPS curriculum
Students were allowed to consult AI for lexical matters, with footnote for documentation

Contemporánea



PREMIO NOBEL DE LITERATURA

**GABRIEL
GARCÍA
MÁRQUEZ**

**Crónica
de una muerte
anunciada**

DEBOLSILLO

Unit 4: literary analysis → academic essay

Write to think in class

Analyze text that a human wrote

Analyze an AI text

Write composition outside of class

Topics of interest for final composition

A-quality essay written by former student

Topic: religious allegory

Academic essay

Questions they want to consider

Topic: religious allegory

Critiqued ChatGPT suggestions for:

Students were allowed to consult AI for brainstorming, with footnote for documentation

Identify thesis and argumentative structure

thesis statement, logical outline, textual evidence

Summary / opinion / criticism / textual evidence

KMT	Tengo que escribir un ensayo académico sobre Crónica de una muerte anunciada, de Gabriel García Márquez, y me gustaría escribir sobre las similitudes entre Santiago Nasar y Jesús Cristo. ¿Podrías sugerir una tesis para este ensayo?
Chat GPT	<p>Claro, una posible tesis para un ensayo que explore las similitudes entre Santiago Nasar y Jesús Cristo en "Crónica de una muerte anunciada" de Gabriel García Márquez podría ser:</p> <p>"A través de un análisis detallado de las características y experiencias de Santiago Nasar y Jesús Cristo en 'Crónica de una muerte anunciada', se evidencia la presencia de paralelismos significativos que revelan la representación de Santiago como un símbolo secular que comparte similitudes simbólicas y narrativas con la figura de Jesús Cristo, ofreciendo una reflexión sobre la naturaleza humana, la redención y la tragedia en la obra de Gabriel García Márquez."</p> <p>Esta tesis proporciona una base sólida para explorar y comparar las similitudes entre ambos personajes, lo que te permitirá desarrollar un ensayo detallado y analítico sobre cómo García Márquez podría haber intencionalmente creado similitudes entre Santiago Nasar y Jesús Cristo en su obra literaria.</p>
<p>¿Qué piensas de la tesis que escribió? ¿Cómo se compara con la tesis del estudiante de Hisp 106?</p> <p>"En realidad, la muerte de Santiago Nasar funciona como una alegoría moderna de la muerte de Cristo. García Márquez usa este recuento para ejemplificar la culpa del pueblo y para criticar ciertos aspectos de la religión."</p>	
KMT	La tesis que escribiste simplemente resume la novela. Básicamente dice "Hay paralelismos significativos entre el personaje de Santiago y la figura de Jesús Cristo." Según mi profesora, mi tesis debe explicar o

Approach that was implemented in two different units

Write to think in class

**Analyze text that a
human wrote**

Analyze an AI text

**Write composition
outside of class**

OBJECTIVES

1. Discourage use
2. Position AI-generated texts as texts that merit scrutiny and critique
3. Prompt discussion about what constitutes effective writing
4. Increase student confidence in their own writing/thinking ability in Spanish

Common themes in student reflections

- “Didn’t change my opinion about ChatGPT” (many students are wary of it)
- “A tool that only be used effectively in very specific ways”
- “Better to just avoid it entirely”
- There are obvious differences between writing by humans versus by AI
- Students use AI when they don’t feel prepared or confident in the work they are asked to do; there’s minimal motivation to use it when professors provide the scaffolding that students need to achieve the learning outcomes



You

Tengo que escribir un ensayo académico sobre Crónica de una muerte anunciada, de Gabriel García Márquez, y me gustaría escribir sobre las similitudes entre Santiago Nasar y Jesús Cristo. ¿Podrías sugerir una tesis para este ensayo?



ChatGPT

We're experiencing exceptionally high demand. Please try again later.



Students are already dialoguing with AI, or they have minimal experience with it.

How can we prepare them to scrutinize the texts that it generates?